


CA20N
XB
-B56

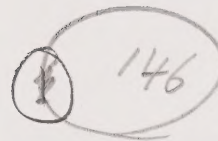
GOVT



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114706799>

B
B56



Government
Publications

1ST SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO
61 ELIZABETH II, 2012

1^{re} SESSION, 40^e LÉGISLATURE, ONTARIO
61 ELIZABETH II, 2012

Bill 47

**An Act to amend the
Ontario Society for the Prevention
of Cruelty to Animals Act**

Mr. MacLaren

Private Member's Bill

1st Reading March 19, 2012
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

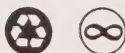
Projet de loi 47

**Loi modifiant la
Loi sur la Société de protection
des animaux de l'Ontario**

M. MacLaren

Projet de loi de député

1^{re} lecture 19 mars 2012
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*. Significant changes to the Act include:

1. Repealing section 11 of the Act to remove the policing powers currently held by the Society's inspectors and agents.
2. Transferring responsibility for the prevention of cruelty to farm animals to the Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs. The Minister must appoint inspectors for the purposes of carrying out this responsibility. (New sections 1.1 and 11 of the Act)
3. Requiring that the appointment of the Chief Inspector of the Society be subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and that the removal of the Chief Inspector be at the direction of the Lieutenant Governor in Council. (Revised section 6.1 of the Act)
4. Clarifying the duties of inspectors and of agents of the Society. The Bill sets out the duty of inspectors and agents to investigate complaints and report on animals in distress to the police where appropriate. The Bill also clarifies their role in educating and advising animal owners and custodians with respect to the proper care and treatment of animals. (New sections 11.0.1 and 11.0.2 of the Act)
5. Removing the powers of inspectors and agents of the Society to order owners or custodians of animals to take certain actions under section 13 and to remove animals under section 14. The Bill provides that orders under section 13 of the Act are to be made by a justice of the peace or a provincial judge and that the inspector or agent must obtain the order of a justice of the peace or a provincial judge before removing an animal. (Revised sections 13 and 14 of the Act)
6. Removing provisions relating to the Animal Care Review Board. Since inspectors and agents of the Society can only act under sections 13 and 14 with the order of a justice of the peace or a provincial judge, the review board is no longer needed.
7. Repealing section 15 of the Act which made the owner or custodian of an animal responsible for paying expenses incurred by inspectors or agents of the Society in providing food, care or treatment to the animal under the Act.
8. Providing that animal owners and custodians can choose the veterinarian who examines their animal or provides care and treatment to the animal or determines to remove or destroy the animal under the Act. However, the right to choose the veterinarian does not apply in emergency situations. (Revised section 15 of the Act)

The Bill makes changes to the definition of "distress" in subsection 1 (1) of the Act and adds definitions of the following terms to the Act: "farm animal", "inspector", "local police force" and "Society".

The Bill makes consequential changes to the offence provisions set out in section 18.1 of the Act and to the regulation-making powers set out in section 22 of the Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*. Les principales modifications qui sont apportées sont les suivantes :

1. L'article 11 de la Loi est abrogé afin de retirer les pouvoirs de police que possèdent actuellement les inspecteurs et les agents de la Société.
2. La responsabilité pour la prévention de la cruauté envers les animaux de ferme est transférée au ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales, lequel nomme les inspecteurs chargés d'assumer cette responsabilité. (Nouveaux articles 1.1 et 11 de la Loi)
3. La nomination de l'inspecteur en chef de la Société est subordonnée à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et sa destitution est laissée à la discrétion de celui-ci. (Article 6.1 révisé de la Loi)
4. Les fonctions des inspecteurs et des agents de la Société sont précisées. Le projet de loi énonce l'obligation qu'ont les inspecteurs et les agents d'enquêter sur les plaintes et de signaler les animaux en détresse à la police, s'il y a lieu. Le projet de loi précise également leur rôle pour ce qui est d'éduquer et de conseiller les propriétaires et les gardiens d'animaux à l'égard des soins et des traitements appropriés à dispenser aux animaux. (Nouveaux articles 11.0.1 et 11.0.2 de la Loi)
5. Les pouvoirs des inspecteurs et des agents de la Société d'ordonner aux propriétaires ou aux gardiens d'animaux de prendre certaines mesures en vertu de l'article 13 ainsi que de saisir des animaux en vertu de l'article 14 sont retirés. Le projet de loi prévoit qu'un juge de paix ou un juge provincial doit rendre les ordonnances visées à l'article 13 de la Loi et que l'inspecteur ou l'agent doit obtenir une telle ordonnance avant de saisir un animal. (Articles 13 et 14 révisés de la Loi)
6. Les dispositions se rapportant à la Commission d'étude des soins aux animaux sont supprimées. La Commission n'est plus nécessaire étant donné que les inspecteurs et les agents de la Société ne peuvent agir en vertu des articles 13 et 14 que conformément à une ordonnance d'un juge de paix ou d'un juge provincial.
7. L'article 15 de la Loi, selon lequel le propriétaire ou le gardien d'un animal est tenu de payer les dépenses engagées par les inspecteurs ou les agents de la Société pour nourrir l'animal, le soigner ou le traiter en application de la Loi, est abrogé.
8. Les propriétaires et les gardiens d'animaux peuvent choisir le vétérinaire qui examine leur animal ou lui fournit des soins ou un traitement ou qui décide de son retrait ou de sa mise à mort en vertu de la Loi. Toutefois, le droit de choisir le vétérinaire ne s'applique pas dans les situations d'urgence. (Article 15 révisé de la Loi)

Le projet de loi modifie la définition de «détresse» au paragraphe 1 (1) de la Loi et ajoute la définition des termes suivants : «animal de ferme», «corps de police local», «inspecteur» et «Société».

Le projet de loi apporte des modifications corrélatives aux dispositions relatives aux infractions prévues à l'article 18.1 de la Loi et aux pouvoirs réglementaires prévus à l'article 22 de la Loi.

Finally, the Bill changes the short title of the Act. Currently the short title is "Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act". The new short title would be the "Prevention of Cruelty to Animals Act".

Enfin, le projet de loi modifie le titre abrégé de la Loi. À l'heure actuelle, le titre abrégé est «Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario». Le nouveau titre abrégé sera «Loi sur la prévention de la cruauté envers les animaux».

**An Act to amend the
Ontario Society for the Prevention
of Cruelty to Animals Act**

Note: This Act amends the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) The definition of “distress” in subsection 1 (1) of the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* is repealed and the following substituted:

“distress” means, with respect to an animal, any sickness, injury or physical pain or suffering resulting from abuse or neglect; (“détresse”)

(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“farm animal” includes such animals or classes of animals as are prescribed by regulation; (“animal de ferme”)

“inspector” means a Society inspector appointed by the Chief Inspector under subsection 6.1 (4) or a ministry inspector appointed by the Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs under section 11; (“inspecteur”)

“local police force” means the Ontario Provincial Police or a municipal police force, as appropriate; (“corps de police local”)

“Society” means the Ontario Society of the Prevention of Cruelty to Animals continued under section 2; (“Société”)

2. The Act is amended by adding the following section:

RESPONSIBILITY FOR PREVENTION
OF CRUELTY TO ANIMALS

Shared responsibility

1.1 Responsibility for the prevention of cruelty to animals in the Province is shared in accordance with this Act between the following persons and entities:

1. The Society.

**Loi modifiant la
Loi sur la Société de protection
des animaux de l'Ontario**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) La définition de «détresse» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«détresse» À l'égard d'un animal, s'entend d'une maladie, d'une blessure ou d'une douleur ou souffrance physique résultant de mauvais traitements ou d'une négligence. («distress»)

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«animal de ferme» S'entend en outre des animaux ou des catégories d'animaux prescrits par règlement. («farm animal»)

«corps de police local» La Police provinciale de l'Ontario ou un corps de police municipal, selon le cas. («local police force»)

«inspecteur» S'entend d'un inspecteur de la Société nommé par l'inspecteur en chef en application du paragraphe 6.1 (4) ou d'un inspecteur du ministère nommé par le ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales en application de l'article 11. («inspector»)

«Société» La Société de protection des animaux de l'Ontario prorogée par l'article 2. («Society»)

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

RESPONSABILITÉ POUR LA PRÉVENTION
DE LA CRUAUTÉ ENVERS LES ANIMAUX

Partage de la responsabilité

1.1 La responsabilité pour la prévention de la cruauté envers les animaux dans la province est partagée, conformément à la présente loi, entre les personnes et entités suivantes :

1. La Société.

2. With respect to farm animals, the Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs.

3. The Ontario Provincial Police and all municipal police forces.

3. Section 3 of the Act is amended by adding the following subsection:

Consultation

(2) In pursuing its objects with respect to farm animals, the Society shall consult with, and where appropriate defer to, the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs and local police forces.

4. Section 6.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Chief Inspector

6.1 (1) With the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Society shall appoint a Chief Inspector of the Society.

Employee

(2) The Chief Inspector shall be employed by the Society.

Removal of Chief Inspector

(3) At the direction of the Lieutenant Governor in Council, the Society shall remove a Chief Inspector from office and appoint a new Chief Inspector.

Duties

(4) The Chief Inspector shall,

- (a) appoint inspectors and agents of the Society for the purposes of conducting investigations and inspections under this Act with respect to non-farm animals;
- (b) subject to the regulations, establish qualifications, requirements and standards for inspectors appointed under clause (a) and for agents of the Society;
- (c) generally oversee the performance of duties under this Act by inspectors appointed under clause (a) and by agents of the Society; and
- (d) perform such other duties as may be specified in this Act or in the regulations.

Powers

(5) The Chief Inspector may,

- (a) exercise all the powers of an inspector or agent of the Society appointed under clause (4) (a);
- (b) revoke the appointment of an inspector or of an agent of the Society appointed under clause (4) (a); and
- (c) exercise such other powers as may be specified in this Act or in the regulations.

2. À l'égard des animaux de ferme, le ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales.

3. La Police provinciale de l'Ontario et tous les corps de police municipaux.

3. L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Consultation

(2) Dans la réalisation de sa mission à l'égard des animaux de ferme, la Société consulte le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales et les corps de police locaux et, s'il y a lieu, elle s'en remet à eux.

4. L'article 6.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inspecteur en chef

6.1 (1) La Société nomme un inspecteur en chef avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

Employé

(2) L'inspecteur en chef est employé par la Société.

Destitution de l'inspecteur en chef

(3) Sur l'ordre du lieutenant-gouverneur en conseil, la Société destitue un inspecteur en chef et en nomme un nouveau.

Fonctions

(4) L'inspecteur en chef doit :

- a) nommer les inspecteurs et les agents de la Société pour mener des enquêtes et des inspections, en vertu de la présente loi, à l'égard des animaux autres que des animaux de ferme;
- b) sous réserve des règlements, fixer les qualités requises, les exigences et les normes applicables aux inspecteurs nommés en application de l'alinéa a) et aux agents de la Société;
- c) encadrer, d'une manière générale, les inspecteurs nommés en application de l'alinéa a) et les agents de la Société dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi;
- d) exercer les autres fonctions que précisent la présente loi ou les règlements.

Pouvoirs

(5) L'inspecteur en chef peut :

- a) exercer tous les pouvoirs d'un inspecteur ou d'un agent de la Société nommé en application de l'alinéa (4) a);
- b) révoquer la nomination d'un inspecteur ou d'un agent de la Société nommé en application de l'alinéa (4) a);
- c) exercer les autres pouvoirs que précisent la présente loi ou les règlements.

Additional powers, duties

(6) The Chief Inspector may have additional powers and duties as are provided in the by-laws of the Society.

5. Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

RESPONSIBILITIES OF MINISTER OF AGRICULTURE,
FOOD AND RURAL AFFAIRS

Responsibilities of Minister of OMAFRA

11. (1) The Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs is responsible for ensuring compliance with this Act and the regulations with respect to farm animals and shall appoint inspectors for that purpose.

Powers and duties of inspectors

(2) The Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs may establish qualifications, requirements and standards for inspectors appointed under subsection (1), subject to the regulations.

INVESTIGATIONS AND INSPECTIONS

Duties of inspectors and agents

11.0.1 The duties of an inspector appointed under this Act and of an agent of the Society are,

- (a) to observe and report on animals who are in distress;
- (b) to educate persons having care of animals on the proper methods of caring for their animals;
- (c) to conduct investigations under section 11.0.2;
- (d) to conduct inspections under sections 11.4, 11.5, 12 and 12.1;
- (e) to refer matters to the local police force where appropriate; and
- (f) to carry out such other duties as are prescribed by regulation or as may be specified by the Society or the Minister of Agriculture, Food or Rural Affairs, as the case may be.

Investigations, by Society

11.0.2 (1) If, as a result of a complaint or otherwise, the Society believes that an animal may be in distress, the Society shall,

- (a) in the case of a non-farm animal, assign an inspector or an agent appointed by the Society to investigate the matter; and
- (b) in the case of a farm animal, refer the matter to the Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs.

Investigations, by OMAFRA

(2) If, as a result of a complaint or otherwise, the Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs believes that an animal may be in distress, the Minister shall,

Pouvoirs et fonctions supplémentaires

(6) L'inspecteur en chef peut être doté des autres pouvoirs et fonctions que prévoient les règlements administratifs de la Société.

5. L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

RESPONSABILITÉS DU MINISTRE DE L'AGRICULTURE,
DE L'ALIMENTATION ET DES AFFAIRES RURALES

Responsabilités du ministre

11. (1) Le ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales est chargé d'assurer l'observation de la présente loi et des règlements à l'égard des animaux de ferme et nomme des inspecteurs à cette fin.

Pouvoirs et fonctions des inspecteurs

(2) Sous réserve des règlements, le ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales peut fixer les qualités requises, les exigences et les normes applicables aux inspecteurs nommés en application du paragraphe (1).

ENQUÊTES ET INSPECTIONS

Fonctions des inspecteurs et des agents

11.0.1 Les fonctions d'un inspecteur nommé en application de la présente loi et d'un agent de la Société sont les suivantes :

- a) observer les animaux et signaler ceux qui sont en détresse;
- b) éduquer les personnes qui prennent soin d'animaux sur les méthodes appropriées à employer;
- c) mener des enquêtes en application de l'article 11.0.2;
- d) mener des inspections en application des articles 11.4, 11.5, 12 et 12.1;
- e) renvoyer des questions au corps de police municipal, s'il y a lieu;
- f) exercer les autres fonctions prescrites par règlement ou précisées par la Société ou le ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales, selon le cas.

Enquêtes menées par la Société

11.0.2 (1) Si, par suite d'une plainte ou autrement, elle croit qu'un animal peut être en détresse, la Société fait ce qui suit :

- a) dans le cas d'un animal autre qu'un animal de ferme, elle charge un inspecteur ou un agent nommé par la Société d'enquêter sur la question;
- b) dans le cas d'un animal de ferme, elle renvoie la question au ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales.

Enquêtes menées par le ministère

(2) Si, par suite d'une plainte ou autrement, il croit qu'un animal peut être en détresse, le ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales fait ce qui suit :

- (a) in the case of a farm animal, assign an inspector appointed under section 11 to investigate the matter; and
- (b) in the case of a non-farm animal, refer the matter to the Society.

Investigation

(3) An inspector or agent to whom a matter is assigned under clause (1) (a) or (2) (a) shall investigate the matter by means of observation or, with the consent of the owner or custodian of the animal in question, may examine the animal in order to determine whether the animal is in distress.

Advice and education

(4) An inspector or agent who examines an animal under subsection (3) may provide advice to the owner or custodian of the animal to help improve the animal's condition.

Report

(5) An inspector or agent who conducts an investigation under this section shall prepare a written report on the investigation and file the report with the Society or the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs, as the case may be.

Copy of report to police

(6) An inspector or agent who conducts an investigation under this section may, if he or she believes it is appropriate to do so, forward a copy of his or her report to the local police force.

Identification

11.0.3 An inspector or an agent of the Society who is exercising any power or performing any duty under this Act shall produce, on request, evidence of his or her appointment.

Interfering with inspectors, agents

11.0.4 No person shall hinder, obstruct or interfere with an inspector or an agent of the Society carrying out an inspection under this Act.

6. Section 11.3 of the Act is amended by striking out "an animal has been or is being abused or neglected" and substituting "an animal has been or is in distress".

7. Sections 13 and 14 of the Act are repealed and the following substituted:

Order to take action

13. (1) If a justice of the peace or provincial judge is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that an animal is in distress and that a veterinarian has examined the animal and recommended certain actions be taken, the justice of the peace or provincial judge may order the owner or custodian of the animal to,

- (a) take such actions recommended in writing by the veterinarian as necessary to relieve the animal of its distress; or
- (b) have the animal examined and treated by a veterinarian at the expense of the owner or custodian.

a) dans le cas d'un animal de ferme, il charge un inspecteur nommé en vertu de l'article 11 d'enquêter sur la question;

b) dans le cas d'un animal autre qu'un animal de ferme, il renvoie la question à la Société.

Enquête

(3) L'inspecteur ou l'agent qui est chargé d'enquêter sur une question en application de l'alinéa (1) a) ou (2) a) observe l'animal. Avec le consentement du propriétaire ou du gardien de celui-ci, il peut l'examiner afin d'établir s'il est en détresse.

Conseils et éducation

(4) L'inspecteur ou l'agent qui examine un animal en vertu du paragraphe (3) peut fournir des conseils au propriétaire ou au gardien afin d'aider à améliorer l'état de l'animal.

Rapport

(5) L'inspecteur ou l'agent qui mène une enquête en application du présent article rédige un rapport sur l'enquête et le dépose auprès de la Société ou du ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales, selon le cas.

Rapport remis à la police

(6) S'il l'estime approprié, l'inspecteur ou l'agent qui mène une enquête en application du présent article peut faire parvenir une copie de son rapport au corps de police local.

Identification

11.0.3 L'inspecteur ou l'agent de la Société qui exerce les pouvoirs ou les fonctions que lui attribue la présente loi produit, sur demande, une preuve de sa nomination.

Entrave aux inspecteurs ou agents

11.0.4 Nulle personne ne doit gêner ou entraver l'action d'un inspecteur ou d'un agent de la Société qui mène une enquête en application de la présente loi.

6. L'article 11.3 de la Loi est modifié par remplacement de «qu'un animal a été ou est maltraité ou négligé» par «qu'un animal a été ou est en détresse».

7. Les articles 13 et 14 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Ordonnance : mesures à prendre

13. (1) S'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'un animal est en détresse et qu'un vétérinaire l'a examiné et a recommandé que certaines mesures soient prises, un juge de paix ou un juge provincial peut ordonner au propriétaire ou au gardien de l'animal, selon le cas :

- a) de prendre les mesures nécessaires pour soulager l'animal de sa détresse que recommande le vétérinaire par écrit;
- b) de faire examiner et traiter l'animal par un vétérinaire, aux frais du propriétaire ou du gardien.

Time for compliance

(2) An order made under subsection (1) shall specify the time within which the actions specified in the order are required to be performed.

Inspection to determine compliance

(3) At any time before the time for compliance specified in an order under subsection (1) has elapsed or within 10 days of such time, an inspector or agent of the Society may, with the consent of the person against whom the order was made, enter any building or place where the animal that is the subject of the order is located to inspect the animal, building or place for the purpose of determining whether the order is being complied with.

Same, warrant

(4) A justice of the peace or provincial judge may issue a warrant authorizing an inspector or agent of the Society to enter a building or place in which an animal that is the subject of an order under subsection (1) is located for the purpose of determining whether the order is being complied with, if the justice of the peace or provincial judge is satisfied by information on oath that the inspector or agent was refused consent to enter the building or place under subsection (3).

Other persons

(5) An inspector or agent of the Society who enters a building or place under a warrant under subsection (4) may be accompanied by one or more veterinarians or other persons, as the inspector or agent considers advisable.

Order to take possession of animal

14. (1) A justice of the peace or provincial judge may order an inspector or agent of the Society to remove an animal from the building or place where it is and take possession of the animal on behalf of the Society for the purpose of providing it with food, care or treatment to relieve its distress, if the justice of the peace or provincial judge is satisfied by information on oath that a veterinarian has examined the animal and has advised the inspector or agent in writing that the health and well-being of the animal necessitates its removal.

Copy of order

(2) An inspector or agent of the Society who removes an animal pursuant to an order made under subsection (1) shall, upon removing the animal or promptly thereafter, give a copy of the order to the owner or custodian of the animal, if known.

Order to keep animal

(3) A justice of the peace or provincial judge may make an order authorizing the Society to keep in its care an animal that was removed under subsection (1) if,

- (a) the owner or custodian of the animal has been charged, in connection with the same fact situation that gave rise to the removal of the animal under subsection (1), with an offence under this Act or any other law in force in Ontario pertaining to the

Délai d'exécution

(2) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) précise le délai dans lequel les mesures qui y sont précisées doivent être prises.

Inspection : observation de l'ordonnance

(3) En tout temps avant la fin du délai précisé dans une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1), ou dans les 10 jours de ce délai, un inspecteur ou un agent de la Société peut, avec le consentement de la personne visée par l'ordonnance, pénétrer dans un bâtiment ou un lieu où se trouve l'animal qui fait l'objet de l'ordonnance pour inspecter l'animal, le bâtiment ou le lieu afin d'établir si cette ordonnance est observée.

Idem : mandat

(4) Un juge de paix ou un juge provincial peut décerner un mandat autorisant un inspecteur ou un agent de la Société à pénétrer dans un bâtiment ou un lieu où se trouve un animal qui fait l'objet d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) pour établir si cette ordonnance est observée, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'un inspecteur ou un agent s'est vu refuser le consentement visé au paragraphe (3).

Autres personnes

(5) L'inspecteur ou l'agent de la Société qui pénètre dans un bâtiment ou un lieu aux termes d'un mandat décerné en vertu du paragraphe (4) peut être accompagné d'un ou de plusieurs vétérinaires ou autres personnes, selon ce qu'il estime souhaitable.

Ordonnance autorisant la saisie de l'animal

14. (1) Un juge de paix ou un juge provincial peut ordonner à un inspecteur ou à un agent de la Société de retirer l'animal du bâtiment ou du lieu où il se trouve et d'en prendre possession au nom de la Société, afin de le nourrir, de le soigner ou de le traiter pour le soulager de sa détresse, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'un vétérinaire a examiné l'animal et a informé l'inspecteur ou l'agent par écrit que la santé et le bien-être de l'animal exigent son retrait.

Copie de l'ordonnance

(2) Dès qu'il retire l'animal conformément à une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1), ou promptement par la suite, l'inspecteur ou l'agent de la Société remet une copie de l'ordonnance au propriétaire ou au gardien de l'animal, s'il est connu.

Ordonnance autorisant la Société à garder un animal

(3) Un juge de paix ou un juge provincial peut rendre une ordonnance autorisant la Société à garder sous ses soins un animal retiré en vertu du paragraphe (1) si les conditions suivantes sont remplies :

- a) le propriétaire ou le gardien de l'animal a été accusé, relativement aux mêmes faits qui ont entraîné le retrait de l'animal en vertu du paragraphe (1), d'une infraction à la présente loi ou à toute autre règle de droit en vigueur en Ontario en ce qui

welfare of or the prevention of cruelty to animals; and

- (b) the justice of the peace or provincial judge is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that the animal may be harmed if returned to its owner or custodian.

Order to return animal

(4) The Society or the owner or custodian may apply to a justice of the peace or provincial judge to order the return of an animal that is the subject of an order made under subsection (3) and, if satisfied that there are no longer reasonable grounds to believe that the animal may be harmed if returned to its owner or custodian, the justice of the peace or provincial judge may order the return of the animal to its owner or custodian, subject to any conditions that the justice of the peace or provincial judge considers appropriate.

Destruction of animal

14.1 (1) An inspector or an agent of the Society may destroy an animal only,

- (a) with the consent of the owner; or
- (b) upon receiving an order under subsection (2).

Order to destroy animal

(2) A justice of the peace or provincial judge may order an inspector or agent of the Society to destroy an animal if the justice of the peace or provincial judge is satisfied by information on oath that a veterinarian has examined the animal and has provided a written opinion that the destruction of the animal is the most humane course of action.

Copy of order

(3) Before destroying an animal under an order made under subsection (2), an inspector or an agent of the Society shall give a copy of the order to the owner or custodian of the animal, if known.

8. Section 15 of the Act is repealed and the following substituted:

Choice of veterinarian

15. (1) Where, under sections 11.4 to 14, a veterinarian is authorized to accompany an inspector or an agent of the Society or is permitted or required to examine an animal or provide advice or recommendations for the care, treatment, removal or destruction of an animal, the owner or custodian of the animal shall select the veterinarian or approve the choice of veterinarian.

Exception, emergency situation

(2) Subsection (1) does not apply in an emergency situation where the condition of the animal requires urgent care, treatment or action and the veterinarian selected by the owner or custodian is not immediately available.

9. Sections 16, 17 and 18 of the Act are repealed.

concerne le bien-être des animaux ou la prévention de la cruauté envers eux;

- b) le juge de paix ou le juge provincial est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que du mal pourrait être fait à l'animal s'il était restitué à son propriétaire ou gardien.

Ordonnance exigeant la restitution d'un animal

(4) La Société ou le propriétaire ou gardien de l'animal qui fait l'objet d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (3) peut, par voie de requête, demander à un juge de paix ou à un juge provincial d'ordonner la restitution de l'animal. S'il est convaincu qu'il n'existe plus de motifs raisonnables de croire que du mal pourrait être fait à l'animal s'il était restitué à son propriétaire ou gardien, le juge de paix ou le juge provincial peut ordonner la restitution de celui-ci à son propriétaire ou gardien, sous réserve des conditions qu'il estime appropriées.

Mise à mort de l'animal

14.1 (1) L'inspecteur ou l'agent de la Société ne peut mettre à mort un animal que si, selon le cas :

- a) le propriétaire y consent;
- b) il reçoit une ordonnance visée au paragraphe (2).

Ordonnance de mise à mort

(2) Un juge de paix ou un juge provincial peut ordonner à un inspecteur ou à un agent de la Société de mettre à mort un animal, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'un vétérinaire a examiné l'animal et a donné une opinion écrite selon laquelle la mise à mort constitue la mesure la moins cruelle.

Copie de l'ordonnance

(3) Avant de mettre à mort un animal en application d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (2), l'inspecteur ou l'agent de la Société remet une copie de l'ordonnance au propriétaire ou au gardien de l'animal, s'il est connu.

8. L'article 15 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Choix du vétérinaire

15. (1) Si, en vertu des articles 11.4 à 14, un vétérinaire est autorisé à accompagner un inspecteur ou un agent de la Société, ou peut ou doit examiner un animal ou fournir des conseils ou faire des recommandations à l'égard des soins, du traitement, du retrait ou de la mise à mort d'un animal, le propriétaire ou le gardien de l'animal choisit le vétérinaire ou approuve le choix de celui-ci.

Exception : situation d'urgence

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans une situation d'urgence où l'état de l'animal exige de façon urgente des soins, un traitement ou une intervention et que le vétérinaire choisi par le propriétaire ou le gardien n'est pas immédiatement disponible.

9. Les articles 16, 17 et 18 de la Loi sont abrogés.

10. (1) Clause 18.1 (1) (a) of the Act is amended by striking out “subsection 11 (5)” and substituting “section 11.0.4”.

(2) Clauses 18.1 (1) (d) and (e) of the Act are repealed and the following substituted:

(d) fails to comply with an order made under subsection 13 (1);

(3) Subsection 18.1 (7) of the Act is repealed.

11. Section 20 of the Act is amended by striking out “Any order, notice or statement of account” at the beginning and substituting “Any order or notice”.

12. (1) Clause 22 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) governing the powers and duties of the Chief Inspector of the Society;

(a.1) governing the appointment of inspectors and agents of the Society by the Chief Inspector and of inspectors by the Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs and the revocation of such appointments and establishing qualifications, requirements and standards for all such inspectors and for agents of the Society;

(2) Clause 22 (2) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

(d) prescribing forms for,

(i) the information on oath required by subsection 11.5 (1), 12 (1), 13 (1) or 14 (1) or (3),

(ii) a warrant issued under subsection 11.5 (1), 12 (1) or 13 (4), and

(iii) an order issued under subsection 13 (1) or 14 (1), (3) or (4);

(3) Clause 22 (2) (g) of the Act is amended by striking out “service of orders, notices and statements of account” and substituting “service of orders and notices”.

13. The short title to this Act is repealed and the following substituted:

Prevention of Cruelty to Animals Act

Commencement

14. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

15. The short title of this Act is the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Amendment Act, 2012*.

10. (1) L’alinéa 18.1 (1) a) de la Loi est modifié par remplacement de «au paragraphe 11 (5)» par «à l’article 11.0.4».

(2) Les alinéas 18.1 (1) d) et e) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

d) ne se conforme pas à une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 13 (1);

(3) Le paragraphe 18.1 (7) de la Loi est abrogé.

11. L’article 20 de la Loi est modifié par remplacement de «Tout ordre, toute ordonnance, tout avis ou tout relevé de frais» par «Tout ordre, toute ordonnance ou tout avis» au début de l’article.

12. (1) L’alinéa 22 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) régir les pouvoirs et fonctions de l’inspecteur en chef de la Société;

a.1) régir la nomination des inspecteurs et des agents de la Société par l’inspecteur en chef et des inspecteurs par le ministre de l’Agriculture, de l’Alimentation et des Affaires rurales et la révocation de telles nominations, et fixer les qualités requises, les exigences et les normes applicables à ces inspecteurs et aux agents de la Société;

(2) L’alinéa 22 (2) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) prescrire les formulaires selon lesquels doivent être rédigés :

(i) la dénonciation sous serment exigée par le paragraphe 11.5 (1), 12 (1), 13 (1) ou 14 (1) ou (3),

(ii) le mandat décerné en vertu du paragraphe 11.5 (1), 12 (1) ou 13 (4),

(iii) l’ordonnance rendue en vertu du paragraphe 13 (1) ou 14 (1), (3) ou (4);

(3) L’alinéa 22 (2) g) de la Loi est modifié par remplacement de «des ordres, des ordonnances, des avis et des relevés de frais» par «des ordres, des ordonnances et des avis».

13. Le titre abrégé de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Loi sur la prévention de la cruauté
envers les animaux**

Entrée en vigueur

14. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

15. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2012 modifiant la Loi sur la Société de protection des animaux de l’Ontario*.



2

1ST SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO
61 ELIZABETH II, 2012

1^{re} SESSION, 40^e LÉGISLATURE, ONTARIO
61 ELIZABETH II, 2012

Bill 48

**An Act to establish
the Alzheimer Advisory Council
and develop a strategy for
the research, treatment and prevention
of Alzheimer's disease and
other forms of dementia**

Co-sponsors:

Mrs. Cansfield
Ms DiNovo
Mrs. Elliott

Private Members' Bill

1st Reading March 19, 2012
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 48

**Loi créant le Conseil consultatif
de la maladie d'Alzheimer
et élaborant une stratégie
de traitement et de prévention
de la maladie d'Alzheimer
et d'autres formes de démence
et de recherche en la matière**

Coparrains :

M^{me} Cansfield
M^{me} DiNovo
M^{me} Elliott

Projet de loi de députés

1^{re} lecture 19 mars 2012
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Alzheimer Advisory Council Act, 2012*.

The Act establishes the Alzheimer Advisory Council for the purpose of considering matters related to informal caregivers and persons with Alzheimer's disease or other forms of dementia, and making recommendations to the Minister. The Minister is responsible for developing and implementing a strategy respecting research, treatment and prevention of Alzheimer's disease and other forms of dementia. The Minister is required to take into consideration the reports of the Alzheimer Advisory Council and the Ontario Health Quality Council to contribute to the development and implementation of the strategy. The Act states the Government of Ontario's undertaking to address issues related to Alzheimer's disease and other forms of dementia.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2012 créant le Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer*.

La Loi crée le Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer, qui est chargé d'examiner des questions liées aux aidants naturels et aux personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence et de faire des recommandations au ministre. Le ministre est chargé d'élaborer et de mettre en oeuvre une stratégie ayant trait à la recherche sur la maladie d'Alzheimer et d'autres formes de démence, ainsi qu'à leur traitement et à leur prévention, et il est tenu de tenir compte des rapports du Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer et du Conseil ontarien de la qualité des services de santé afin de contribuer à l'élaboration et à la mise en oeuvre de cette stratégie. La Loi fait aussi état de l'engagement du gouvernement de l'Ontario à traiter des enjeux liés à la maladie d'Alzheimer et à d'autres formes de démence.

**An Act to establish
the Alzheimer Advisory Council
and develop a strategy for
the research, treatment and prevention
of Alzheimer's disease and
other forms of dementia**

Preamble

Dementia is a syndrome that affects a person's ability to function and includes loss of memory, impaired judgment and changes in mood and behaviour. Alzheimer's disease is a progressive, degenerative disease of the brain, which impairs thought processes and memory and may cause changes in abilities or behaviour. Alzheimer's disease is the most common form of dementia in Canada. In 2011, approximately 181,000 Ontarians were living with Alzheimer's disease and other related dementia, and within a decade this number is expected to increase by 50 per cent. Early diagnosis and treatment can lead to positive health outcomes for persons with all forms of dementia and can have a positive impact on their informal caregivers. Many risk factors related to dementia can be treated to prevent or delay the onset of Alzheimer's disease or other forms of dementia. The physical, emotional and monetary costs of all forms of dementia must be addressed.

The Government of Ontario is committed to the health and safety of Ontarians and to increasing awareness, diagnosis, treatment and prevention of Alzheimer's disease and other forms of dementia.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“Minister” means the member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

**Loi créant le Conseil consultatif
de la maladie d'Alzheimer
et élaborant une stratégie
de traitement et de prévention
de la maladie d'Alzheimer
et d'autres formes de démence
et de recherche en la matière**

Préambule

La démence est un syndrome qui porte atteinte à la capacité de fonctionner d'une personne et comprend notamment la perte de mémoire, le jugement amoindri ainsi que les sautes d'humeur et les changements de comportement. La maladie d'Alzheimer est une maladie dégénérative évolutive du cerveau qui porte atteinte aux processus cognitifs et à la mémoire et peut causer des changements au niveau des capacités ou du comportement. Elle est la forme de démence la plus courante au Canada. En 2011, environ 181 000 Ontariens et Ontariennes étaient atteints de la maladie d'Alzheimer et d'autres démences apparentées; au cours de la prochaine décennie, on s'attend à ce que ce nombre augmente de moitié. Un diagnostic et un traitement précoces peuvent se traduire par des résultats positifs pour la santé des personnes atteintes de quelque forme que ce soit de démence et peuvent avoir des répercussions positives sur les aidants naturels qui s'en occupent. De nombreux facteurs de risque liés à la démence peuvent être traités de façon à prévenir ou à retarder l'apparition de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence. Il faut se pencher sur les coûts d'ordre physique, affectif et pécuniaire qu'occasionnent toutes les formes de démence.

Le gouvernement de l'Ontario est résolu à assurer la santé et la sécurité de la population ontarienne et à sensibiliser davantage le public à la maladie d'Alzheimer et à d'autres formes de démence et à investir davantage dans leur diagnostic, leur traitement et leur prévention.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«ministre» Le membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

Alzheimer Advisory Council

2. A council to be known in English as the Alzheimer Advisory Council and in French as Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer is established.

Purpose of Alzheimer Advisory Council

3. The Alzheimer Advisory Council shall consider the following matters related to Alzheimer's disease and other forms of dementia, and make recommendations to the Minister:

1. Public education and awareness to overcome the stigma related to Alzheimer's disease and other forms of dementia, foster supportive communities, facilitate early diagnosis of Alzheimer's disease and other forms of dementia and encourage brain-healthy lifestyles.
2. Access to community, respite care and home support services for persons with Alzheimer's disease or other forms of dementia and their informal caregivers.
3. Integration of primary care medical services and community support services for persons with Alzheimer's disease or other forms of dementia.
4. Dementia specific training to strengthen skills of persons with Alzheimer's disease or other forms of dementia.
5. Accessibility to specialized geriatric and psycho-geriatric services for persons with Alzheimer's disease or other forms of dementia and their informal caregivers.
6. Interdisciplinary research and acceleration of treatment and prevention of Alzheimer's disease and other forms of dementia.
7. Innovation in assistive technology and housing.
8. Workplace policies and income supports for informal caregivers of persons with Alzheimer's disease or other forms of dementia.
9. Any other matter requested by the Minister.

Composition

4. (1) The Alzheimer Advisory Council shall be composed of members appointed by the Lieutenant Governor in Council and shall include persons representative of,

- (a) informal caregivers of persons with Alzheimer's disease or other forms of dementia;
- (b) persons with Alzheimer's disease or other forms of dementia; and

Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer

2. Est créé un conseil appelé Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer en français et Alzheimer Advisory Council en anglais.

Mission du Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer

3. Le Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer examine les questions suivantes liées à la maladie d'Alzheimer et à d'autres formes de démence et fait des recommandations au ministre :

1. L'éducation et la sensibilisation du public de sorte qu'il puisse passer outre à la gêne liée à la maladie d'Alzheimer et à d'autres formes de démence, l'encouragement des collectivités à jouer un rôle d'appui, la facilitation du diagnostic précoce de la maladie d'Alzheimer et d'autres formes de démence et la promotion de styles de vie sains pour le fonctionnement cérébral.
2. L'accès à des services communautaires, à des services de soins de relève et à des services de soutien à domicile pour les personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence et leurs aidants naturels.
3. L'intégration des services médicaux de soins primaires et des services de soutien communautaire pour les personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence.
4. Une formation axée sur la démence visant à renforcer les compétences des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence.
5. L'accessibilité à des services gériatriques et psycho-gériatriques spécialisés pour les personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence et leurs aidants naturels.
6. Des recherches multidisciplinaires et l'accélération du traitement et de la prévention de la maladie d'Alzheimer et d'autres formes de démence.
7. Des approches innovatrices en matière de technologie d'assistance et de logement.
8. Des politiques en milieu de travail et des soutiens du revenu pour les aidants naturels qui s'occupent des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence.
9. Toute autre question que précise le ministre.

Composition

4. (1) Le Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer se compose des membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil, lesquels représentent notamment les groupes suivants :

- a) les aidants naturels qui s'occupent des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence;
- b) les personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence;

(c) persons from various cultural backgrounds.

Chair of the Alzheimer Advisory Council

(2) The Lieutenant Governor in Council shall appoint one member as the chair of the Alzheimer Advisory Council.

Yearly report

(3) The Alzheimer Advisory Council shall submit to the Minister a yearly report setting out the recommendations mentioned in section 3, within the time period and in the form and manner that the Minister specifies.

Tabling

(4) The Minister shall submit the Alzheimer Advisory Council's report to the Lieutenant Governor in Council and shall then table the report in the Assembly.

Ontario Health Quality Council, yearly report card

5. (1) The Ontario Health Quality Council continued under subsection 10 (1) of the *Excellent Care for All Act, 2010* shall submit a yearly report card, within the time period and in the form and manner that the Minister specifies, with respect to the Government's performance of its undertakings in section 7.

Tabling

(2) The Minister shall submit the Ontario Health Quality Council's report to the Lieutenant Governor in Council and shall then table the report in the Assembly.

Minister's responsibility

6. (1) The Minister is responsible for developing and implementing a strategy respecting research, treatment and prevention of Alzheimer's disease and other forms of dementia, taking into consideration:

1. The recommendations set out in the yearly report of the Alzheimer Advisory Council.
2. The yearly report card submitted by the Ontario Health Quality Council:
3. Each yearly report on the state of the health system in Ontario made by the Ontario Health Quality Council.

Interim report

(2) The Minister shall publish a report on the progress of the development and implementation of the strategy in subsection (1) within one year after the day this Act comes into force.

Report on strategy

(3) The Minister shall publish a report setting out the strategy in subsection (1) and steps that will be taken to implement the strategy within two years after the day this Act comes into force.

c) les personnes de diverses origines culturelles.

Présidence

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un membre à la présidence du Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer.

Rapport annuel

(3) Le Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer présente chaque année au ministre, dans le délai, sous la forme et de la manière que précise ce dernier, un rapport énonçant les recommandations visées à l'article 3.

Dépôt

(4) Le ministre présente le rapport du Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée.

Fiche de rendement annuelle du Conseil ontarien de la qualité des services de santé

5. (1) Le Conseil ontarien de la qualité des services de santé prorogé en application du paragraphe 10 (1) de la *Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous* présente chaque année, dans le délai, sous la forme et de la manière que précise le ministre, une fiche de rendement à l'égard de l'engagement que prend le gouvernement en application de l'article 7.

Dépôt

(2) Le ministre présente le rapport du Conseil ontarien de la qualité des services de santé au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée.

Responsabilité du ministre

6. (1) Le ministre est chargé d'élaborer et de mettre en oeuvre une stratégie ayant trait à la recherche sur la maladie d'Alzheimer et d'autres formes de démence, ainsi qu'à leur traitement et à leur prévention, en tenant compte de ce qui suit :

1. Les recommandations énoncées dans le rapport annuel du Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer.
2. La fiche de rendement annuelle présentée par le Conseil ontarien de la qualité des services de santé.
3. Les rapports annuels sur l'état du système de santé en Ontario que prépare le Conseil ontarien de la qualité des services de santé.

Rapport provisoire

(2) Le ministre publie dans l'année suivant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi un rapport faisant état des progrès réalisés dans le cadre de l'élaboration et de la mise en oeuvre de la stratégie visée au paragraphe (1).

Rapport sur la stratégie

(3) Le ministre publie dans les deux ans suivant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi un rapport énonçant la stratégie visée au paragraphe (1) et les mesures qui seront prises pour la mettre en oeuvre.

Government undertaking

7. The Government of Ontario undertakes, as far as it considers it reasonable and appropriate to do so, to,

- (a) increase awareness of Alzheimer's disease and other forms of dementia;
- (b) facilitate the creation of training and professional development opportunities for health care workers in the treatment and prevention of Alzheimer's disease and other forms of dementia;
- (c) develop partnerships across health care sectors to provide greater integration of care and increased use of chronic disease prevention and management;
- (d) seek to improve access to community, respite care and home support services for persons with Alzheimer's disease or other forms of dementia and their informal caregivers;
- (e) seek to improve accessibility to specialized geriatric and psycho-geriatric services for persons with Alzheimer's disease or other forms of dementia and their informal caregivers; and
- (f) strengthen supports for informal caregivers of persons with Alzheimer's disease or other forms of dementia.

Commencement

8. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

9. The short title of this Act is the *Alzheimer Advisory Council Act, 2012*.

Engagement du gouvernement

7. Le gouvernement de l'Ontario s'engage à faire ce qui suit, dans la mesure où il l'estime raisonnable et indiqué :

- a) sensibiliser davantage le public à la maladie d'Alzheimer et à d'autres formes de démence;
- b) faciliter la création de possibilités de formation et de perfectionnement professionnel pour les travailleurs de la santé dans le domaine du traitement et de la prévention de la maladie d'Alzheimer et d'autres formes de démence;
- c) former des partenariats au sein des secteurs des soins de santé afin d'assurer une meilleure intégration des soins et une utilisation accrue des techniques de prévention et de gestion des maladies chroniques;
- d) chercher à améliorer l'accès à des services communautaires, à des services de soins de relève et à des services de soutien à domicile pour les personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence et leurs aidants naturels;
- e) chercher à améliorer l'accessibilité à des services gériatriques et psycho-gériatriques spécialisés pour les personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence et leurs aidants naturels;
- f) renforcer les appuis accordés aux aidants naturels qui s'occupent des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence.

Entrée en vigueur

8. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

9. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2012 créant le Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer*.



1ST SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO
61 ELIZABETH II, 2012

1^{re} SESSION, 40^e LÉGISLATURE, ONTARIO
61 ELIZABETH II, 2012

Bill 49

**An Act to amend the
French Language Services Act
with respect to the French Language
Services Commissioner's reporting
requirements**

Ms Gélinas

Private Member's Bill

1st Reading March 20, 2012
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent



Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 49

**Loi modifiant la
Loi sur les services en français
en ce qui concerne
les rapports exigés du commissaire
aux services en français**

M^{me} Gélinas

Projet de loi de député

1^{re} lecture 20 mars 2012
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

Currently, the *French Language Services Act* requires the French Language Services Commissioner to submit annual and special reports to the Minister responsible for Francophone Affairs. The Bill amends the Act to require that these reports be submitted to the Speaker of the Legislative Assembly.

NOTE EXPLICATIVE

Actuellement, la *Loi sur les services en français* exige du commissaire aux services en français qu'il présente des rapports annuels et des rapports spéciaux au ministre délégué aux Affaires francophones. Le projet de loi modifie la Loi pour exiger que ces rapports soient présentés au président de l'Assemblée législative.

**An Act to amend the
French Language Services Act
with respect to the French Language
Services Commissioner's reporting
requirements**

Note: This Act amends the *French Language Services Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 12.5 of the *French Language Services Act* is repealed and the following substituted:

Annual and special reports

12.5 (1) The Commissioner shall prepare and submit to the Speaker of the Assembly an annual report on his or her activities, which may include recommendations for improving the provision of French language services.

Special report

(2) The Commissioner may at any time make a special report to the Speaker of the Assembly on any matter related to this Act that, in the opinion of the Commissioner, should not be deferred until the annual report.

Tabling of report

(3) The Speaker shall lay any report received from the Commissioner under this section before the Assembly as soon as reasonably possible.

2. Section 12.6 of the Act is repealed and the following substituted:

Publication of report

12.6 The Commissioner may publish, in any manner he or she considers appropriate, a report mentioned in this Act after the report has been laid before the Assembly, unless the Speaker consents to the report's earlier publication.

Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *French Language Services Amendment Act, 2012*.

**Loi modifiant la
Loi sur les services en français
en ce qui concerne
les rapports exigés du commissaire
aux services en français**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur les services en français*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 12.5 de la *Loi sur les services en français* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rapports annuels et rapports spéciaux

12.5 (1) Le commissaire prépare et présente au président de l'Assemblée un rapport annuel sur ses activités, qui peut comprendre des recommandations pour améliorer la prestation des services en français.

Rapport spécial

(2) Le commissaire peut, à n'importe quel moment, présenter au président de l'Assemblée un rapport spécial sur toute question liée à la présente loi qui, à son avis, ne devrait pas être différée jusqu'au rapport annuel.

Dépôt du rapport

(3) Le président dépose devant l'Assemblée tout rapport qu'il a reçu du commissaire aux termes du présent article dès qu'il est raisonnablement possible de le faire.

2. L'article 12.6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Publication du rapport

12.6 Le commissaire peut, de la manière qu'il estime appropriée, publier tout rapport mentionné dans la présente loi après son dépôt devant l'Assemblée, à moins que le président ne consente à ce qu'il soit publié à une date antérieure.

Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2012 modifiant la Loi sur les services en français*.

2012
KB
-B56



4

Gouvernement
Publication

1ST SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO
61 ELIZABETH II, 2012

1^{re} SESSION, 40^e LÉGISLATURE, ONTARIO
61 ELIZABETH II, 2012

Bill 50

**An Act to amend
the Ambulance Act
with respect to
air ambulance services**

The Hon. D. Matthews
Minister of Health and Long-Term Care

Government Bill

1st Reading March 21, 2012
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent



Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 50

**Loi modifiant la
Loi sur les ambulances
en ce qui concerne
les services d'ambulance aériens**

L'honorable D. Matthews
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 21 mars 2012
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

The *Ambulance Act* is amended to allow providers of air ambulance services to be designated as “designated air ambulance service providers”.

The Lieutenant Governor in Council is given the power to appoint provincial representatives to sit on the board of a designated air ambulance service provider, and the Minister is given the power to issue directives to designated air ambulance service providers.

The regulations may deem certain provisions to be included in an agreement between Ontario and a designated air ambulance service provider.

The Lieutenant Governor in Council may appoint special investigators to investigate and report on the activities of a designated air ambulance service provider, and may appoint a supervisor to exercise all of the powers of the board of directors of a designated air ambulance service provider.

Protection is provided for whistle-blowers with regard to designated air ambulance service providers.

Provision is made for the continuance of providers of air ambulance services that were incorporated in a jurisdiction other than Ontario.

Provisions are made to protect certain parties from liability.

Related amendments are made to the offence provisions and regulation-making powers of the Act.

NOTE EXPLICATIVE

La *Loi sur les ambulances* est modifiée afin de permettre aux fournisseurs de services d'ambulance aériens d'être désignés comme «fournisseurs désignés de services d'ambulance aériens».

Le lieutenant-gouverneur en conseil se voit accorder le pouvoir de nommer des représentants provinciaux pour siéger au conseil d'administration d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens et le ministre se voit accorder le pouvoir de donner des directives à un tel fournisseur.

Les règlements peuvent prévoir que certaines dispositions sont réputées être incluses dans une entente entre l'Ontario et un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer des enquêteurs spéciaux pour enquêter et présenter un rapport sur les activités d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens et nommer un superviseur pour exercer tous les pouvoirs du conseil d'administration d'un tel fournisseur.

Une protection est offerte aux dénonciateurs en ce qui concerne les fournisseurs désignés de services d'ambulance aériens.

Des dispositions sont prises pour assurer la prorogation de fournisseurs de services d'ambulance aériens déjà constitués en personne morale dans un territoire autre que l'Ontario.

Des dispositions sont prises pour prévoir l'immunité de certaines parties.

Des modifications connexes sont apportées aux dispositions relatives aux infractions et aux pouvoirs réglementaires prévus dans la Loi.

**An Act to amend
the Ambulance Act
with respect to
air ambulance services**

Note: This Act amends the *Ambulance Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 1 (1) of the *Ambulance Act* is amended by adding the following definitions:

“board of directors”, with regard to a designated air ambulance service provider, means the board of directors or other governing body, however described or constituted; (“conseil d’administration”)

“designated air ambulance service provider” means a person,

- (a) that is designated in the regulations, and
- (b) at the time of designation holds a certificate under section 8 that refers to the provision of air ambulance services; (“fournisseur désigné de services d’ambulance aériens”)

2. (1) The Act is amended by adding the following Part:

**PART IV.2
DESIGNATED AIR AMBULANCE
SERVICE PROVIDERS**

Appointment to board of directors

7.1 (1) On the recommendation of the Minister, and despite the *Corporations Act* or any other Act or law, the Lieutenant Governor in Council may appoint one or more provincial representatives to sit on the board of directors of a designated air ambulance service provider.

Rights and responsibilities

(2) Unless otherwise provided in his or her instrument of appointment or in the regulations, a provincial representative appointed under subsection (1) has the same rights and responsibilities as an elected member of the board of directors.

**Loi modifiant la
Loi sur les ambulances
en ce qui concerne
les services d’ambulance aériens**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur les ambulances*, dont l’historique législatif figure à la page pertinente de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les ambulances* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«conseil d’administration» Relativement à un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens, s’entend du conseil d’administration ou d’un autre corps dirigeant, quelle qu’en soit la désignation ou la constitution. («board of directors»)

«fournisseur désigné de services d’ambulance aériens» S’entend d’une personne qui réunit les conditions suivantes :

- a) elle est désignée dans les règlements;
- b) au moment de la désignation, elle est titulaire d’un certificat visé à l’article 8 qui porte sur la fourniture de services d’ambulance aériens. («designated air ambulance service provider»)

2. (1) La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE IV.2
FOURNISSEURS DÉSIGNÉS DE SERVICES
D’AMBULANCE AÉRIENS**

Nomination au conseil d’administration

7.1 (1) Sur la recommandation du ministre, et malgré la *Loi sur les personnes morales* ou toute autre loi ou règle de droit, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un ou plusieurs représentants provinciaux pour siéger au conseil d’administration d’un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens.

Droits et responsabilités

(2) Sauf disposition contraire de son acte de nomination ou des règlements, le représentant provincial nommé en vertu du paragraphe (1) a les mêmes droits et responsabilités qu’un membre élu du conseil d’administration.

Directives by Minister

7.2 (1) The Minister may issue directives to a designated air ambulance service provider where the Minister considers it to be in the public interest to do so.

Directives to be followed

(2) A designated air ambulance service provider shall carry out every directive of the Minister.

Deemed provisions

7.3 The regulations may provide for one or more provisions that are deemed to be included in an agreement between Ontario and a designated air ambulance service provider, whether the agreement was entered into before or after the regulation was made and, where the regulations so provide, the provision or provisions are deemed to be part of the agreement for all purposes.

Special investigators

7.4 (1) Where the Lieutenant Governor in Council considers it in the public interest to do so, the Lieutenant Governor in Council may appoint one or more persons as special investigators to investigate and report on,

- (a) the quality of the administration and management of a designated air ambulance service provider;
- (b) the quality of the care and treatment provided by a designated air ambulance service provider;
- (c) the services provided by a designated air ambulance service provider; or
- (d) any other matter relating to a designated air ambulance service provider.

Powers

- (2) A special investigator appointed under this section,
 - (a) has the powers of an investigator for the purposes of section 18 and any other provision of this Act and the regulations, and may exercise those powers in connection with all aspects of the operation of a designated air ambulance service provider; and
 - (b) has any additional powers and duties provided for in the regulations.

Obstruction

(3) No person shall obstruct a special investigator or withhold or destroy, conceal or refuse to furnish any information or thing required by the special investigator for the purposes of the investigation.

Report

(4) Upon completion of an investigation, a special investigator shall make a report in writing to the Minister.

Delivery of report

(5) The Minister shall cause a copy of the report of an investigation to be delivered to the chair of the board of directors of the designated air ambulance service provider.

Directives du ministre

7.2 (1) Le ministre peut donner des directives à un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens s'il estime que l'intérêt public le justifie.

Obligation de suivre les directives

(2) Le fournisseur désigné de services d'ambulance aériens est tenu d'exécuter les directives du ministre.

Dispositions réputées faire partie de l'entente

7.3 Les règlements peuvent prévoir une ou plusieurs dispositions qui sont réputées être incluses dans une entente entre l'Ontario et un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens, que l'entente ait été conclue avant ou après la prise du règlement et, si les règlements le prévoient, la ou les dispositions sont réputées faire partie de l'entente à tous égards.

Enquêteurs spéciaux

7.4 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, s'il estime que l'intérêt public le justifie, nommer un ou plusieurs enquêteurs spéciaux pour enquêter et présenter un rapport sur, selon le cas :

- a) la qualité de l'administration et de la gestion d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens;
- b) la qualité des soins et des traitements fournis par un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens;
- c) les services fournis par un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens;
- d) toute autre question relative à un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Pouvoirs

(2) L'enquêteur spécial nommé en vertu du présent article :

- a) d'une part, est investi des pouvoirs d'un enquêteur pour l'application de l'article 18 et de toute autre disposition de la présente loi et des règlements, et peut exercer ces pouvoirs à l'égard de tous les aspects de l'exploitation d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens;
- b) d'autre part, est investi des pouvoirs et fonctions supplémentaires que prévoient les règlements.

Entrave

(3) Nul ne doit gêner un enquêteur spécial ni retenir, détruire, dissimuler ni refuser de lui fournir tout renseignement ou tout objet dont il a besoin aux fins de son enquête.

Rapport

(4) L'enquêteur spécial présente un rapport écrit au ministre à l'issue de l'enquête.

Remise du rapport

(5) Le ministre fait remettre une copie du rapport de l'enquête au président du conseil d'administration du fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Air ambulance supervisor

7.5 (1) On the recommendation of the Minister, the Lieutenant Governor in Council may appoint a person to be the supervisor of a designated air ambulance service provider where the Lieutenant Governor in Council considers it in the public interest to do so.

Notice of appointment

(2) The Minister shall give the board of directors of a designated air ambulance service provider at least 14 days notice before recommending to the Lieutenant Governor in Council that a supervisor be appointed.

Immediate appointment if no quorum

(3) Subsection (2) does not apply if there are not enough members on the board of directors of a designated air ambulance service provider to form a quorum.

Immediate appointment in urgent circumstances

(4) Subsection (2) does not apply where the Minister is of the opinion that it is not appropriate to provide notice under that subsection in light of a serious risk to patient safety or other urgent concern related to the designated air ambulance service provider.

Term of office

(5) The appointment of a supervisor is valid until terminated by order of the Lieutenant Governor in Council.

Powers of supervisor

(6) Unless the appointment provides otherwise, a supervisor has the exclusive right to exercise all of the powers of the board of directors of the designated air ambulance service provider and, where the designated air ambulance service provider is a corporation, of the corporation, its officers and members of the corporation.

Same

(7) The Lieutenant Governor in Council may specify the powers and duties of a supervisor appointed under this section and may provide for the terms and conditions governing those powers and duties.

Additional powers of supervisor

(8) If, under the order of the Lieutenant Governor in Council, the board of directors of a designated air ambulance service provider continues to have the right to act with regard to any matters, any such act of the board of directors is valid only if approved in writing by the supervisor.

Right of access

(9) A supervisor has the same rights as the board of directors and the officers of the designated air ambulance service provider in respect of the documents, records and information of the board of directors and the designated air ambulance service provider.

Superviseur : services d'ambulance aériens

7.5 (1) Sur la recommandation du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, s'il estime que l'intérêt public le justifie, nommer une personne superviseur d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Avis de nomination

(2) Le ministre donne au conseil d'administration d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens un préavis d'au moins 14 jours avant de recommander au lieutenant-gouverneur en conseil de nommer un superviseur.

Nomination immédiate en l'absence de quorum

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas s'il n'y a pas assez de membres au sein du conseil d'administration d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens pour constituer le quorum.

Nomination immédiate en situation d'urgence

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si le ministre est d'avis qu'il n'est pas opportun de donner un préavis en application de ce paragraphe en raison d'un risque grave pour la sécurité des patients ou d'un autre problème urgent se rapportant au fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Mandat

(5) Le superviseur nommé reste en fonction jusqu'à ce que le lieutenant-gouverneur en conseil mette fin, par décret, à son mandat.

Pouvoirs du superviseur

(6) Sauf disposition contraire de l'acte de nomination, le superviseur a le droit exclusif d'exercer tous les pouvoirs du conseil d'administration du fournisseur désigné de services d'ambulance aériens et, si le fournisseur est une personne morale, tous les pouvoirs de celle-ci, de ses dirigeants et de ses membres.

Idem

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut préciser les pouvoirs et fonctions du superviseur nommé en vertu du présent article et prévoir les conditions les régissant.

Pouvoirs supplémentaires du superviseur

(8) Si, aux termes du décret du lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil d'administration d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens continue d'avoir le droit d'agir à l'égard de toute question, tout acte du conseil d'administration n'est valide que s'il est approuvé par écrit par le superviseur.

Droit d'accès

(9) Le superviseur possède les mêmes droits que le conseil d'administration et les dirigeants du fournisseur désigné de services d'ambulance aériens en ce qui concerne les documents, dossiers et renseignements du conseil d'administration et du fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Report to Minister

(10) A supervisor shall report to the Minister as required by the Minister.

Minister's directives

(11) The Minister may issue directives to a supervisor with regard to any matter within the jurisdiction of the supervisor.

Directives to be followed

(12) A supervisor shall carry out every directive of the Minister.

Public interest

7.6 In making a decision in the public interest under this Part, the Lieutenant Governor in Council or the Minister, as the case may be, may consider any matter they regard as relevant, including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) the quality of the administration and management of the designated air ambulance service provider;
- (b) the proper management of the health care system in general;
- (c) the availability of financial resources for the management of the health care system and for the delivery of air ambulance services;
- (d) the accessibility of air ambulance services in the Province; and
- (e) the quality of the care and treatment provided by the designated air ambulance service provider.

Whistle-blowing protection

7.7 (1) No person shall retaliate against another person, whether by action or omission, or threaten to do so because,

- (a) anything has been disclosed to an inspector, investigator or special investigator in connection with a designated air ambulance service provider;
- (b) anything has been disclosed to the Ministry in connection with a designated air ambulance service provider including, without limiting the generality of the foregoing,
 - (i) if the Ministry has been advised of a breach of a requirement under this Act in connection with a designated air ambulance service provider,
 - (ii) if the Ministry has been advised of any matter concerning patient care provided by a designated air ambulance service provider that the person advising believes ought to be reported to the Ministry, or
 - (iii) if the Ministry has been advised of any other matter concerning the operation of a desig-

Rapport présenté au ministre

(10) Le superviseur présente un rapport au ministre à la demande de ce dernier.

Directives du ministre

(11) Le ministre peut donner au superviseur des directives sur toute question relevant de la compétence de ce dernier.

Obligation de suivre les directives

(12) Le superviseur est tenu d'exécuter les directives du ministre.

Intérêt public

7.6 Lorsqu'il prend une décision dans l'intérêt public en vertu de la présente partie, le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas, peut prendre en considération toute question qu'il estime pertinente et notamment des questions qui se rapportent à :

- a) la qualité de l'administration et de la gestion du fournisseur désigné de services d'ambulance aériens;
- b) la saine gestion du système de soins de santé en général;
- c) la disponibilité de ressources financières aux fins de la gestion du système de soins de santé et de la prestation des services d'ambulance aériens;
- d) l'accessibilité aux services d'ambulance aériens dans la province;
- e) la qualité des soins et des traitements fournis par le fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Protection des dénonciateurs

7.7 (1) Nul ne doit exercer de représailles contre une autre personne, que ce soit en prenant une mesure quelconque ou en s'abstenant d'en prendre une, ni menacer de le faire du fait que, selon le cas :

- a) quoi que ce soit a été divulgué à un inspecteur, à un enquêteur ou à un enquêteur spécial relativement à un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens;
- b) quoi que ce soit a été divulgué au ministère relativement à un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens, notamment :
 - (i) le ministère a été informé de la violation d'une exigence prévue par la présente loi relativement à un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens,
 - (ii) le ministère a été informé de toute question qui concerne les soins fournis aux patients par un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens et qui, de l'avis de la personne qui l'a informé, devrait lui être signalée,
 - (iii) le ministère a été informé de toute autre question qui concerne l'exploitation d'un fournis-

nated air ambulance service provider that the person advising believes ought to be reported to the Ministry; or

- (c) evidence relating to a designated air ambulance service provider has been or may be given in a proceeding, including a proceeding in respect of the enforcement of this Act or the regulations, or in an inquest under the *Coroners Act*.

Interpretation, retaliate

(2) Without in any way restricting the meaning of the word “retaliate”, the following constitute retaliation for the purposes of subsection (1):

1. Dismissing a staff member.
2. Disciplining or suspending a staff member.
3. Imposing a penalty upon any person.
4. Intimidating, coercing or harassing any person.

May not discourage reporting

(3) None of the following persons shall do anything that discourages, is aimed at discouraging or that has the effect of discouraging a person from doing anything mentioned in clauses (1) (a) to (c):

1. A designated air ambulance service provider.
2. If the designated air ambulance service provider is a corporation, an officer or director of the corporation.
3. A staff member of a designated air ambulance service provider.

May not encourage failure to report

(4) No person mentioned in paragraphs 1 to 3 of subsection (3) shall do anything to encourage a person to fail to do anything mentioned in clauses (1) (a) to (c).

Protection from legal action

(5) No action or other proceeding shall be commenced against any person for doing anything mentioned in clauses (1) (a) to (c) unless the person acted maliciously or in bad faith.

(2) Subsection 7.1 (1) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “*Corporations Act*” and substituting “*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

3. The Act is amended by adding the following section:

Certain continued bodies

20. (1) Where a provider of air ambulance services that is a body corporate incorporated under the laws of any jurisdiction other than Ontario is continued as a corporation under the *Corporations Act*, the following shall apply to the continued body corporate (the “continued corporation”) from the date of continuance:

seur désigné de services d’ambulance aériens et qui, de l’avis de la personne qui l’a informé, devrait lui être signalée;

- c) des témoignages se rapportant à un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens ont été ou peuvent être présentés dans le cadre d’une instance, y compris une instance relative à l’exécution de la présente loi ou des règlements, ou d’une enquête tenue en vertu de la *Loi sur les coroners*.

Interprétation : représailles

(2) Sans préjudice de la portée du sens du terme «représailles», les mesures suivantes constituent des représailles pour l’application du paragraphe (1) :

1. Congédier un membre du personnel.
2. Imposer une peine disciplinaire ou une suspension à un membre du personnel.
3. Prendre des sanctions contre une personne.
4. Intimider, contraindre ou harceler une personne.

Interdiction de dissuader

(3) Aucune des personnes suivantes ne doit faire quoi que ce soit qui dissuade, vise à dissuader ou a l’effet de dissuader une personne de prendre une des mesures visées aux alinéas (1) a) à c) :

1. Un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens.
2. Si le fournisseur désigné de services d’ambulance aériens est une personne morale, les dirigeants ou administrateurs de la personne morale.
3. Un membre du personnel d’un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens.

Interdiction d’encourager à ne pas faire un rapport

(4) Aucune des personnes visées aux dispositions 1 à 3 du paragraphe (3) ne doit faire quoi que ce soit pour encourager une personne à ne pas prendre une des mesures visées aux alinéas (1) a) à c).

Immunité

(5) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre quiconque a pris une des mesures visées aux alinéas (1) a) à c), sauf s’il a agi avec l’intention de nuire ou de mauvaise foi.

(2) Le paragraphe 7.1 (1) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par remplacement de «*Loi sur les personnes morales*» par «*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

3. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Prorogation

20. (1) Lorsque le fournisseur de services d’ambulance aériens qui est une personne morale constituée autrement que sous le régime d’une loi de l’Ontario est prorogé comme personne morale aux termes de la *Loi sur les personnes morales*, les règles suivantes s’appliquent, à compter de la date de prorogation, à la personne morale

1. The property of the body corporate continues to be the property of the continued corporation.
2. The continued corporation continues to be liable for the obligations of the body corporate.
3. An existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected.
4. Any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding pending by or against the body corporate may be continued by or against the continued corporation.
5. Any conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against the body corporate may be enforced by or against the continued corporation.

Same

(2) Nothing in subsection (1) derogates from the application of section 314 of the *Corporations Act* or from the application of any other provision of that Act.

4. Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (b.1) designating persons for the purposes of clause (a) of the definition of “designated air ambulance service provider” in subsection 1 (1);
- (b.2) respecting the powers and duties of special investigators in connection with designated air ambulance service providers, including providing for additional powers and duties;
- (b.3) respecting and governing provisions that are to be deemed to be included in an agreement between Ontario and a designated air ambulance service provider;
- (b.4) respecting the appointment and the rights and responsibilities of provincial representatives appointed under section 7.1;
- (b.5) respecting performance standards and performance measures for designated air ambulance service providers and requiring compliance with those standards and performance measures;
- (b.6) requiring designated air ambulance service providers to enact by-laws and respecting the content of the by-laws of designated air ambulance service providers;
- (b.7) respecting provisions to be contained in the articles or letters patent of a designated air ambulance service provider that has Ontario articles, letters patent or letters patent of continuance, and requiring designated air ambulance service providers to include such provisions in their articles or letters patent;
- (b.8) respecting the governance and management of designated air ambulance service providers;

issue de la prorogation (la «personne morale issue de la prorogation») :

1. La personne morale issue de la prorogation est propriétaire des biens de la personne morale.
2. La personne morale issue de la prorogation est responsable des obligations de la personne morale.
3. Il n'est pas porté atteinte aux causes d'actions, demandes ou responsabilités existantes.
4. La personne morale issue de la prorogation remplace la personne morale dans les enquêtes ou les poursuites civiles, pénales, administratives ou autres engagées par ou contre celle-ci.
5. Toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de la personne morale ou contre elle est exécutoire à l'égard de la personne morale issue de la prorogation.

Idem

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de porter atteinte à l'application de l'article 314 de la *Loi sur les personnes morales* ou de toute autre disposition de cette loi.

4. Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- b.1) désigner des personnes pour l'application de l'alinéa a) de la définition de «fournisseur désigné de services d'ambulance aériens» au paragraphe 1 (1);
- b.2) traiter des pouvoirs et des fonctions des enquêteurs spéciaux relativement aux fournisseurs désignés de services d'ambulance aériens, y compris prévoir des pouvoirs et des fonctions supplémentaires;
- b.3) prévoir et régir des dispositions qui sont réputées être incluses dans une entente entre l'Ontario et un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens;
- b.4) traiter de la nomination et des droits et responsabilités des représentants provinciaux nommés en vertu de l'article 7.1;
- b.5) traiter des normes et mesures de rendement applicables aux fournisseurs désignés de services d'ambulance aériens et exiger leur respect;
- b.6) exiger des fournisseurs désignés de services d'ambulance aériens qu'ils adoptent des règlements administratifs et traiter du contenu de ces règlements;
- b.7) traiter des dispositions qui doivent figurer dans les statuts ou les lettres patentes des fournisseurs désignés de services d'ambulance aériens titulaires de statuts, de lettres patentes ou de lettres patentes de prorogation de l'Ontario, et exiger des fournisseurs qu'ils incluent de telles dispositions dans leurs statuts ou leurs lettres patentes;
- b.8) traiter de la gouvernance et de la gestion des fournisseurs désignés de services d'ambulance aériens;

5. (1) Subsection 23 (2) of the Act is amended by striking out “an inspector or investigator” and substituting “an inspector or investigator or a special investigator”.

(2) Subsection 23 (3) of the Act is amended by striking out “an inspector or investigator” and substituting “an inspector or investigator or a special investigator”.

6. The Act is amended by adding the following section:

Protection from liability, etc.

25. (1) No proceeding, other than a proceeding referred to in subsection (3), shall be commenced against the Crown or the Minister with respect to anything done by the Lieutenant Governor in Council or the Minister regarding,

- (a) a directive under section 7.2;
- (b) the appointment of a special investigator or a supervisor under section 7.4 or 7.5;
- (c) a directive or a decision under section 7.5; or
- (d) any action or omission of a special investigator or supervisor done in good faith in the performance of a power or of an authority under Part IV.2.

Protection from personal liability

(2) No action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against any of the following persons for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or the regulations or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of any such duty or authority:

- 1. A special investigator or a supervisor appointed under section 7.4 or 7.5.
- 2. The staff of anyone mentioned in paragraph 1.

Crown not relieved of liability

(3) Subsection (1) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in paragraphs 1 and 2 of subsection (2) to which the Crown would otherwise be subject and the Crown is liable under that Act for any such tort in the same manner as if subsection (2) had not been enacted.

Commencement

7. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(2) Subsection 2 (2) comes into force on the later of the day subsection 2 (1) comes into force and the day

5. (1) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «un inspecteur ou un enquêteur» par «un inspecteur, un enquêteur ou un enquêteur spécial».

(2) Le paragraphe 23 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «un inspecteur ou enquêteur» par «un inspecteur, un enquêteur ou un enquêteur spécial».

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Immunité

25. (1) Sont irrecevables les instances, autres que celles visées au paragraphe (3), introduites contre la Couronne ou le ministre pour un acte accompli par le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre à l'égard, selon le cas :

- a) d'une directive donnée en vertu de l'article 7.2;
- b) de la nomination d'un enquêteur spécial ou d'un superviseur en application de l'article 7.4 ou 7.5;
- c) d'une directive ou d'une décision en application de l'article 7.5;
- d) d'un acte ou d'une omission commis de bonne foi par un enquêteur spécial ou un superviseur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère la partie IV.2.

Idem

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances, notamment celles en dommages-intérêts, intentées contre l'une ou l'autre des personnes suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que leur attribuent la présente loi ou les règlements ou pour toute négligence ou tout manquement qu'elles auraient commis dans l'exercice de bonne foi de leurs pouvoirs ou fonctions :

- 1. Un enquêteur spécial ou un superviseur nommé en vertu de l'article 7.4 ou 7.5.
- 2. Les membres du personnel de toute personne visée à la disposition 1.

Responsabilité de la Couronne

(3) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par l'une des personnes visées aux dispositions 1 et 2 du paragraphe (2). La Couronne est responsable d'un tel délit civil en application de cette loi comme si le paragraphe (2) n'avait pas été édicté.

Entrée en vigueur

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

(2) Le paragraphe 2 (2) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe

subsection 211 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force.

Short title

8. The short title of this Act is the *Ambulance Amendment Act (Air Ambulances), 2012*.

2 (1) et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 211 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2012 modifiant la Loi sur les ambulances (services d'ambulance aériens)*.

A20N
XB
-B56



5

1ST SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO
61 ELIZABETH II, 2012

1^{re} SESSION, 40^e LÉGISLATURE, ONTARIO
61 ELIZABETH II, 2012

Bill 51

**An Act to amend the
Highway Traffic Act
with respect to brake pad
standards and specifications**

Mrs. Sandals

Private Member's Bill

1st Reading March 21, 2012
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent



Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 51

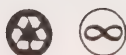
**Loi modifiant le Code de la route
en ce qui a trait aux normes
et aux caractéristiques relatives
aux plaquettes de frein**

M^{me} Sandals

Projet de loi de député

1^{re} lecture 21 mars 2012
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



**An Act to amend the
Highway Traffic Act
with respect to brake pad
standards and specifications**

Note: This Act amends the *Highway Traffic Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Section 64 of the *Highway Traffic Act* is amended by adding the following subsection:

Brake pads

(1.1) If a motor vehicle described in subsection (1) is equipped with brake pads,

- (a) the brake pads shall meet the prescribed standards and specifications; and
- (b) the brake pads shall not contain asbestos.

(2) Subsection 64 (6) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b.1) prescribing standards and specifications for brake pads for the purposes of clause (1.1) (a), including but not limited to prescribing edge code marking requirements;

Commencement

2. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Highway Traffic Amendment Act (Brake Pad Standards), 2012*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Highway Traffic Act* to require that motor vehicles, other than motorcycles, that are equipped with brake pads be equipped with brake pads that meet the prescribed standards and specifications and that do not contain asbestos.

**Loi modifiant le Code de la route
en ce qui a trait aux normes
et aux caractéristiques relatives
aux plaquettes de frein**

Remarque : La présente loi modifie le *Code de la route*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) L'article 64 du *Code de la route* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Plaquettes de frein

(1.1) Si un véhicule automobile visé au paragraphe (1) est muni de plaquettes de frein :

- a) d'une part, les plaquettes satisfont aux normes et caractéristiques prescrites;
- b) d'autre part, les plaquettes ne doivent pas contenir d'amiante.

(2) Le paragraphe 64 (6) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- b.1) prescrire les normes et les caractéristiques des plaquettes de frein pour l'application de l'alinéa (1.1) a), notamment les exigences relatives à la marque de code de fabrication;

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2012 modifiant le Code de la route (normes relatives aux plaquettes de frein)*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie le *Code de la route* afin d'exiger que les véhicules automobiles, autres que les motocyclettes, munis de plaquettes de frein soient munis de plaquettes de frein qui satisfont aux normes et aux caractéristiques prescrites et qui ne contiennent pas d'amiante.

2014
B
-B56

3



Gouvernement
Publication

1ST SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO
61 ELIZABETH II, 2012

1^{re} SESSION, 40^e LÉGISLATURE, ONTARIO
61 ELIZABETH II, 2012

Bill 54

**An Act to amend
the Fire Protection and
Prevention Act, 1997
to require the retrofitting of
retirement homes with
automatic sprinklers**

Mr. P. Miller

Private Member's Bill

1st Reading March 26, 2012
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 54

**Loi modifiant la
Loi de 1997 sur la prévention et
la protection contre l'incendie
pour exiger la modernisation des
maisons de retraite par l'installation
d'extincteurs automatiques**

M. P. Miller

Projet de loi de député

1^{re} lecture 26 mars 2012
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* to require that all retirement homes be retrofitted with a system of automatic sprinklers.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* pour exiger que toutes les maisons de retraite soient équipées d'un système d'extincteurs automatiques.

**An Act to amend
the Fire Protection and
Prevention Act, 1997
to require the retrofitting of
retirement homes with
automatic sprinklers**

Note: This Act amends the *Fire Protection and Prevention Act, 1997*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 1 (1) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* is amended by adding the following definition:

“retirement home” means a retirement home as defined in subsection 2 (1) of the *Retirement Homes Act, 2010*; . (“maison de retraite”)

2. The Act is amended by adding the following Part:

**PART III.1
FIRE SPRINKLERS IN RETIREMENT HOMES**

Requirement to retrofit retirement homes

Application

11.1 (1) This section applies to the owner and the operator of a building or a part of a building that is used as a retirement home and that is not otherwise required under this Act or the *Building Code Act, 1992* to be equipped with a system of automatic sprinklers.

Requirement

(2) The owner and the operator of a building or a part of a building described in subsection (1) shall ensure that,

- (a) the building or the part of the building is equipped with a system of automatic sprinklers that is installed in accordance with the regulations made under the *Building Code Act, 1992*; or
- (b) if a system of automatic sprinklers is already installed in the building or the part of the building on the day the *Fire Protection and Prevention Amendment Act (Retrofitting of Retirement Homes*

**Loi modifiant la
Loi de 1997 sur la prévention et
la protection contre l'incendie
pour exiger la modernisation des
maisons de retraite par l'installation
d'extincteurs automatiques**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«maison de retraite» S'entend au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2010 sur les maisons de retraite*. («retirement home»)

2. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE III.1
EXTINCTEURS AUTOMATIQUES
DANS LES MAISONS DE RETRAITE**

Exigence de modernisation des maisons de retraite

Champ d'application

11.1 (1) Le présent article s'applique au propriétaire et à l'exploitant d'un bâtiment ou d'une partie de celui-ci qui sert de maison de retraite et qui n'est pas par ailleurs tenu, en application de la présente loi ou de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*, d'être équipé d'un système d'extincteurs automatiques.

Exigence

(2) Le propriétaire et l'exploitant du bâtiment ou de la partie de celui-ci qui est visé au paragraphe (1) veillent à ce que, selon le cas :

- a) le bâtiment ou la partie de celui-ci soit équipé d'un système d'extincteurs automatiques qui est installé conformément aux règlements pris en vertu de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*;
- b) si un système d'extincteurs automatiques est déjà installé dans le bâtiment ou la partie de celui-ci le jour où la *Loi de 2012 modifiant la Loi sur la prévention et la protection contre l'incendie (moderni-*

FIRE PROTECTION AND PREVENTION AMENDMENT ACT
(RETROFITTING OF RETIREMENT HOMES WITH AUTOMATIC SPRINKLERS), 2012

with Automatic Sprinklers), 2012 receives Royal Assent, the installed system has been approved by the Chief Fire Official as providing protection equivalent to the protection provided by a system mentioned in clause (a).

Commencement

3. This Act comes into force on January 1, 2018.

Short title

4. The short title of this Act is the *Fire Protection and Prevention Amendment Act (Retrofitting of Retirement Homes with Automatic Sprinklers), 2012*.

sation des maisons de retraite par l'installation d'extincteurs automatiques) reçoit la sanction royale, le système installé ait été approuvé par le chef de la sécurité-incendie comme système assurant une protection équivalente à celle qu'assure un système mentionné à l'alinéa a).

Entrée en vigueur

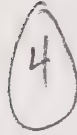
3. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2018.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2012 modifiant la Loi sur la prévention et la protection contre l'incendie (modernisation des maisons de retraite par l'installation d'extincteurs automatiques)*.

B
-B56

Gouvernement
Publication



1ST SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO
61 ELIZABETH II, 2012

1^{re} SESSION, 40^e LÉGISLATURE, ONTARIO
61 ELIZABETH II, 2012

Bill 56

**An Act to amend the
Legislative Assembly Act
to establish the Standing Committee
on Public Accounts for Health Care
and Education**

Mr. Ouellette

Private Member's Bill

1st Reading March 28, 2012
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent



Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 56

**Loi modifiant la
Loi sur l'Assemblée législative
pour créer le Comité permanent
des comptes publics sur les soins
de santé et l'éducation**

M. Ouellette

Projet de loi de député

1^{re} lecture 28 mars 2012
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Legislative Assembly Act* to establish a new Standing Committee on Public Accounts for Health Care and Education. The Committee is required to review and report to the Assembly on the portion of the annual report of the Auditor General that relates to the disbursement of public money on the health system, the education system and the post-secondary education sector.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'Assemblée législative* afin de créer un nouveau Comité permanent des comptes publics sur les soins de santé et l'éducation, chargé d'examiner la partie du rapport annuel du vérificateur général qui a trait aux décaissements des deniers publics aux fins du système de santé, du système d'éducation et du secteur postsecondaire et de faire rapport à l'Assemblée à cet égard.

**An Act to amend the
Legislative Assembly Act
to establish the Standing Committee
on Public Accounts for Health Care
and Education**

**Loi modifiant la
Loi sur l'Assemblée législative
pour créer le Comité permanent
des comptes publics sur les soins
de santé et l'éducation**

Note: This Act amends the *Legislative Assembly Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Legislative Assembly Act* is amended by adding the following section:

Standing Committee on Public Accounts for Health Care and Education

58.1 (1) A standing committee of the Assembly is established to be known as the Standing Committee on Public Accounts for Health Care and Education in English and Comité permanent des comptes publics sur les soins de santé et l'éducation in French.

Members

(2) Within the first 10 sitting days of the Legislature after the day this section comes into force, the Assembly shall, on motion with notice, appoint members of the Assembly to serve as members of the Committee for the duration of that Legislature.

Duties

(3) The Committee shall review and report to the Assembly its observations, opinions and recommendations on the portion of the annual report of the Auditor General that relates to the disbursement of public money forming part of the Consolidated Revenue Fund on the health system, the education system and the post-secondary education sector, where the latter includes all post-secondary educational institutions in Ontario.

Report

- (4) The Committee shall table its report by,
- (a) laying the report before the Assembly if it is in session; and
 - (b) depositing the report with the Clerk of the Assembly if the Assembly is not in session.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'Assemblée législative*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur l'Assemblée législative* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Comité permanent des comptes publics sur les soins de santé et l'éducation

58.1 (1) Est créé un comité permanent de l'Assemblée appelé Comité permanent des comptes publics sur les soins de santé et l'éducation en français et Standing Committee on Public Accounts for Health Care and Education en anglais.

Membres

(2) Dans les 10 jours de séance de la Législature qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article, l'Assemblée, sur motion avec préavis, nomme les députés devant siéger au Comité pour la durée de cette Législature.

Fonctions

(3) Le Comité examine la partie du rapport annuel du vérificateur général qui a trait aux décaissements des deniers publics constituant le Trésor aux fins du système de santé, du système d'éducation et du secteur post-secondaire, celui-ci comprenant tous les établissements d'enseignement postsecondaire de l'Ontario, et fait rapport à l'Assemblée de ses observations, de ses opinions et de ses recommandations à cet égard.

Rapport

- (4) Le Comité dépose son rapport comme suit :
- a) en le déposant devant l'Assemblée, si elle siège;
 - b) en le déposant auprès du greffier de l'Assemblée, si elle ne siège pas.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Short title

3. The short title of this Act is the *Legislative Assembly Amendment Act (Standing Committee on Public Accounts for Health Care and Education), 2012*.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2012 modifiant la Loi sur l'Assemblée législative (Comité permanent des comptes publics sur les soins de santé et l'éducation)*.

20N
KB
B56

Conven
Publication

5



1ST SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO
61 ELIZABETH II, 2012

1^{re} SESSION, 40^e LÉGISLATURE, ONTARIO
61 ELIZABETH II, 2012

Bill 57

Projet de loi 57

**An Act to proclaim
Constitution Day**

**Loi proclamant
le Jour de la Constitution**

Mr. Hillier



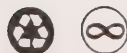
M. Hillier

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading March 29, 2012
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 29 mars 2012
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims March 29 in each year as Constitution Day.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le 29 mars de chaque année comme Jour de la Constitution.

An Act to proclaim Constitution Day

Preamble

The Constitution of Canada is the supreme law of Canada and Ontario. The Constitution is an amalgamation of codified acts and uncoded traditions and conventions, which outlines Canada's system of government and protects the civil rights of all Canadians. The *British North America Act, 1867* – later patriated as the *Constitution Act, 1867* – and the *Canada Act, 1982* form the basis of the Constitution and our constitutional law.

The *British North America Act, 1867* was the Act that created the modern country of Canada. The “one dominion under the name of Canada”, as the Act states, united the modern-day provinces of Ontario, Quebec, Nova Scotia and New Brunswick. The *British North America Act, 1867* established the system of Canadian federalism, the houses of Parliament of Canada, the distribution of powers between the federal government and the provinces, and laid down the basis of Canadian criminal law. The Act received Royal Assent from Her Majesty Queen Victoria on March 29, 1867 and came into force on July 1, 1867.

The *Canada Act, 1982* was Canada's final step in becoming an independent democratic country. The Act patriated Canada's Constitution, meaning that the British Parliament was no longer required to make amendments to the Constitution. Schedule B to the Act introduced Canada's first constitutionally protected bill of rights, the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The Act formally ended the “request and consent” provisions of the *Statute of Westminster, 1931*. The *Canada Act, 1982* received Royal Assent from Her Majesty Queen Elizabeth the Second on March 29, 1982.

March 29, 2012 is the 145th anniversary of the Royal Assent of the *British North America Act, 1867* and the 30th anniversary of the Royal Assent of the *Canada Act, 1982*.

It is important to recognize the legal and political importance of Canada's written constitution. Additionally, we should not forget the historical and global importance that the Canadian Constitution has served. The full patriation of powers to Canada as provided through the *Canada Act, 1982* served as a model for the *Australia Act, 1986* and the *New Zealand Act, 1986*, which patriated powers in those countries. The Constitution of Canada has also been

Loi proclamant le Jour de la Constitution

Préambule

La Constitution du Canada est la loi suprême du Canada et de l'Ontario. La Constitution est un recueil de lois codifiées et de traditions et conventions non codifiées, qui expose les grandes lignes du système de gouvernement du Canada et protège les droits civils de tous les Canadiens et Canadiennes. La *Loi de 1867 sur l'Amérique du Nord britannique*, rapatriée ultérieurement sous le nom de *Loi constitutionnelle de 1867*, et la *Loi de 1982 sur le Canada* forment la base de la Constitution et de notre droit constitutionnel.

La *Loi de 1867 sur l'Amérique du Nord britannique* est la Loi qui a créé le Canada en tant que pays moderne. La Loi prévoyait l'union des provinces actuelles de l'Ontario, du Québec, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick en «un dominion appelé Canada». Elle a institué le fédéralisme canadien, les chambres du Parlement du Canada, la répartition des compétences entre le gouvernement fédéral et les provinces, et a posé les bases du droit criminel canadien. La Loi a reçu la sanction royale de Sa Majesté la Reine Victoria le 29 mars 1867 et est entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1867.

La *Loi de 1982 sur le Canada* a été l'étape finale permettant au Canada de devenir un pays démocratique indépendant. La Loi a rapatrié la Constitution du Canada, ce qui signifie que l'intervention du Parlement britannique ne devenait plus nécessaire pour modifier la Constitution. L'annexe B de la Loi a introduit au Canada la première déclaration des droits protégée par une constitution, la *Charte canadienne des droits et libertés*. La Loi a mis officiellement fin aux dispositions dites de demande et de consentement prévues par le *Statut de Westminster de 1931*. La *Loi de 1982 sur le Canada* a reçu la sanction royale de Sa Majesté la Reine Elizabeth II le 29 mars 1982.

Le 29 mars 2012 marque le 145^e anniversaire de la sanction royale de la *Loi de 1867 sur l'Amérique du Nord britannique* et le 30^e anniversaire de celle de la *Loi de 1982 sur le Canada*.

Il est important de reconnaître l'importance juridique et politique de la constitution écrite du Canada. Il importe également de ne pas négliger le rôle historique et international qu'a joué la Constitution canadienne. Le rapatriement complet des pouvoirs au Canada obtenu grâce à la *Loi de 1982 sur le Canada* a servi de modèle pour le rapatriement des pouvoirs en Australie et en Nouvelle-Zélande, entériné par l'*Australia Act, 1986* et la *New Zea-*

a benchmark and an example for non-Commonwealth countries throughout the world adopting their own constitutional documents. Accordingly, it is appropriate to recognize March 29 formally as Constitution Day, to celebrate it, our heritage and our natural rights of life, liberty and property.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Constitution Day

1. March 29 in each year is proclaimed as Constitution Day.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Constitution Day Act, 2012*.

land Act, 1986, respectivement. La Constitution du Canada a également été une référence pour des pays extérieurs au Commonwealth à travers le monde qui ont suivi l'exemple du Canada pour adopter leurs propres documents constitutionnels. Par conséquent, il est opportun de reconnaître officiellement le 29 mars comme Jour de la Constitution et de le célébrer, en même temps que notre héritage et nos droits naturels – droit à la vie, à la liberté et à la jouissance de nos biens.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Jour de la Constitution

1. Le 29 mars de chaque année est proclamé Jour de la Constitution.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2012 sur le Jour de la Constitution*.



1ST SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO
61 ELIZABETH II, 2012

1^{re} SESSION, 40^e LÉGISLATURE, ONTARIO
61 ELIZABETH II, 2012

Bill 58

**An Act to amend
various Acts with respect to
organ or tissue donation on death**

Mr. Milligan

Private Member's Bill

1st Reading March 29, 2012
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 58

**Loi modifiant diverses lois
en ce qui a trait au don d'organes
ou de tissu au moment du décès**

M. Milligan

Projet de loi de député

1^{re} lecture 29 mars 2012
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Health Insurance Act* and the *Highway Traffic Act* to require that a health card or driver's licence, respectively, cannot be issued or renewed unless the person has completed a declaration that forms part of the card or licence and that specifies whether or not the person consents to having his or her organs or tissue used for transplant purposes after the person's death.

Under the *Trillium Gift of Life Network Act*, if a person gives more than one such valid consent, the latest valid consent that the person has given prevails over all other consents that the person has given.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'assurance-santé* et le *Code de la route* de façon à exiger qu'aucune carte Santé ni aucun permis de conduire, respectivement, ne puisse être délivré ou renouvelé, à moins que la personne n'ait rempli une déclaration qui fait partie de la carte ou du permis et qui indique si elle consent ou non à ce que ses organes ou son tissu soient utilisés à des fins de transplantation après son décès.

Sous le régime de la *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie*, si une personne donne plusieurs consentements valides de ce genre, le plus récent d'entre eux l'emporte sur tous les autres consentements qu'elle a donnés.

**An Act to amend
various Acts with respect to
organ or tissue donation on death**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

HEALTH INSURANCE ACT

1. The *Health Insurance Act* is amended by adding the following section:

Organ or tissue donation

11.0.1 (1) Despite the regulations, the General Manager shall not, on or after the day this section comes into force, issue a health card to an insured person of at least 16 years of age or renew a health card of such a person unless the person has completed a declaration, in the required form, that forms part of the card and that specifies whether or not the person consents to having his or her organs or tissue used for transplant purposes after the person's death.

Definition

(2) In subsection (1),

“tissue” means tissue as defined in the *Trillium Gift of Life Network Act*.

Contents of declaration

(3) The declaration shall list the organs and tissue that the person consents to having used for transplant purposes after the person's death and may specify that the consent is limited to certain specified purposes and may specify the organs and tissue that the person does not consent to having so used.

Authority of consent

(4) Upon the death of a person who has completed a declaration under subsection (1), the consent is binding and is full authority for the removal and use of the specified organs or tissue for the purposes specified, except that no person shall act upon the consent if the person has reason to believe that it was subsequently withdrawn.

HIGHWAY TRAFFIC ACT

2. Section 32 of the *Highway Traffic Act* is amended by adding the following subsections:

**Loi modifiant diverses lois
en ce qui a trait au don d'organes
ou de tissu au moment du décès**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

1. La *Loi sur l'assurance-santé* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Don d'organes ou de tissu

11.0.1 (1) Malgré les règlements, le directeur général ne doit pas, le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite, délivrer ou renouveler une carte Santé pour un assuré d'au moins 16 ans, à moins que celui-ci n'ait rempli une déclaration, sous la forme exigée, qui fait partie de la carte et qui indique s'il consent ou non à ce que ses organes ou son tissu soient utilisés à des fins de transplantation après son décès.

Définition

(2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«tissu» S'entend au sens de la *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie*.

Contenu de la déclaration

(3) La déclaration désigne les organes et le tissu pouvant être utilisés à des fins de transplantation après le décès de la personne, selon le consentement prévu. Elle peut indiquer que le consentement se limite à certaines fins précisées et désigner les organes et le tissu qui, selon ce consentement, ne doivent pas être utilisés à ces fins.

Caractère obligatoire du consentement

(4) Au décès de la personne qui a rempli une déclaration aux termes du paragraphe (1), le consentement a une force obligatoire et autorise le prélèvement et l'utilisation des organes ou du tissu désignés aux fins précisées. Toutefois, quiconque a des raisons de croire que le consentement a été ultérieurement révoqué ne doit pas agir conformément au consentement.

CODE DE LA ROUTE

2. L'article 32 du *Code de la route* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Organ or tissue donation

(13.1) Despite the regulations, the Minister shall not, on or after the day this subsection comes into force, issue a driver's licence to a person or renew a driver's licence of a person unless the person has completed a declaration, in the required form, that forms part of the licence and that specifies whether or not the person consents to having his or her organs or tissue used for transplant purposes after the person's death.

Definition

(13.2) In subsection (13.1),

“tissue” means tissue as defined in the *Trillium Gift of Life Network Act*.

Contents of declaration

(13.3) The declaration shall list the organs and tissue that the person consents to having used for transplant purposes after the person's death and may specify that the consent is limited to certain specified purposes and may specify the organs and tissue that the person does not consent to having so used.

Authority of consent

(13.4) Upon the death of a person who has completed a declaration under subsection (13.1), the consent is binding and is full authority for the removal and use of the specified organs or tissue for the purposes specified, except that no person shall act upon the consent if the person has reason to believe that it was subsequently withdrawn.

TRILLIUM GIFT OF LIFE NETWORK ACT

3. Section 4 of the *Trillium Gift of Life Network Act* is amended by adding the following subsection:

Latest consent to prevail

(4) If a person gives more than one valid consent under this section, the latest valid consent that the person has given prevails over all other consents that the person has given.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**Commencement**

4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of this Act is the *Organ or Tissue Donation Statute Law Amendment Act, 2012*.

Don d'organes ou de tissu

(13.1) Malgré les règlements, le ministre ne doit pas, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou par la suite, délivrer ou renouveler un permis de conduire pour une personne, à moins que celle-ci n'ait rempli une déclaration, sous la forme exigée, qui fait partie du permis et qui indique si elle consent ou non à ce que ses organes ou son tissu soient utilisés à des fins de transplantation après son décès.

Définition

(13.2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (13.1).

«tissu» S'entend au sens de la *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie*.

Contenu de la déclaration

(13.3) La déclaration désigne les organes et le tissu pouvant être utilisés à des fins de transplantation après le décès de la personne, selon le consentement prévu. Elle peut indiquer que le consentement se limite à certaines fins précisées et désigner les organes et le tissu qui, selon ce consentement, ne doivent pas être utilisés à ces fins.

Caractère obligatoire du consentement

(13.4) Au décès de la personne qui a rempli une déclaration aux termes du paragraphe (13.1), le consentement a une force obligatoire et autorise le prélèvement et l'utilisation des organes ou du tissu désignés aux fins précisées. Toutefois, quiconque a des raisons de croire que le consentement a été ultérieurement révoqué ne doit pas agir conformément au consentement.

LOI SUR LE RÉSEAU TRILLIUM POUR LE DON DE VIE

3. L'article 4 de la *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Primauté du consentement le plus récent

(4) Si une personne donne plusieurs consentements valides en application du présent article, le plus récent d'entre eux l'emporte sur tous les autres consentements qu'elle a donnés.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**Entrée en vigueur**

4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2012 modifiant des lois en ce qui a trait au don d'organes ou de tissu*.

3 1761 11470679 9

